

pred-Ali 001

Awà, munŊaablà tswaà nèe watsi ree jan.

bon! 1s Dieu saluer +INAC dem moment dem dans

Eh bien, nous saluons (remercions) Dieu en ce moment.

pred-Ali 002

A jan wùò ko à jan kènbaàbee kosòn.

3s dans bon +déf et 3s dans amour +déf cause

A cause de sa bonté et son amour.

pred-Ali 003

MunTsifaà tsòò kàtsu à dziu è

1s Seigneur+déf saluer +INAC parce-que 3s pouvoir +AC1 3s SUCC.

nèe watsi ree kèèyfa mùn mà kòni.

dem moment dem confier 1pl POST encore

Je remercie le Seigneur parce qu'il a encore pu nous confier ce moment.

pred-Ali 004

Awà tò watsi riì doùn mùn wù m'a re

bon! dem moment REL dans 1pl bien 1pl succ 3s poss

goomaa lamyen, àwà mùn taa yeè bà ni wò

parole +déf écouter bon! 1pl esprit succ devenir être 3s

Tsifaà soo ma, m'a ka faagoò fa

Seigneur+déf un POST 1pl succ 3s avec travail +déf faire

shikuan doùn.

semaine +déf dans

Eh bien, un moment pendant lequel, nous devons écouter sa parole, eh bien, qu'on ait l'esprit sur lui, le Seigneur (qu'on se souvienne de lui), que nous travaillions avec ça dans la semaine.

pred-Ali 005

Tà doùn sa she nèe watsi ree jan, Tsifaà

dem dans EMPH aujourd'hui dem moment dem dans Seigneur+déf

dziu à to mìn si ladzyeè mìn kòni.

pouvoir +AC1 3s laisser 1pl SUCC 3s RECIP réunir ici encore

En cela, aujourd'hui, en ce moment, le Seigneur a permis que nous puissions nous réunir ici encore.

pred-Ali 006

She, mùn nà gooma niì myèn, tò Yesù raa gooma

aujourd'hui 1pl FUT parole REL entendre dem Jésus poss parole

reè swey riì.

plur certain EMPH

Aujourd'hui, la parole que nous allons entendre, ce sont des paroles de Jésus.

pred-Ali 007

M'a jàa ci Yesù na goomaa mòdzian

1pl SUCC 3s voir +INAC que Jésus INACT parler +INAC personne +déf

jaa ra, sànkò yeè dzi yeè fànmùnya tarà.

oeil POST afin-que 3p SUCC. pouvoir 3p SUCC. compréhension avoir

Nous voyons que Jésus parlait aux yeux des gens, afin qu'ils puissent avoir une compréhension.

pred-Ali 008

Yè dzi yeè myèyn fa, è akiri yeè dzi

3p SUCC. pouvoir 3p SUCC. audition faire 3p esprit SUCC. pouvoir

è kò, yeè dzi yeè e re Ŋaabila shià

3p donner 3p SUCC. pouvoir 3p SUCC. 3p poss Dieu route +déf

jì yè e Tsifaà tò, mòò rii
marcher 3p SUCC. 3p Seigneur+déf connaître personne REL

naò è nà gooŋaan tsie meey bo mún
venir +AC2 3s SUCC. venir mal dette +déf tomber sortir 1pl

vu ra, è mún ko ŋaablà fia wùbe.
cou POST 3s SUCC. 1pl et Dieu entre +déf être-bien.

Qu'ils puissent entendre et que leur esprit les inspire, qu'ils puissent marcher le chemin de leur Dieu, qu'ils connaissent leur Seigneur, la personne qui est venue pour faire tomber de notre cou la dette du mal et rendre bien (parfaire) nos relations avec Dieu.

pred-Ali 009

Tà doùn, tà tsifaa nàumaà, m'a
dem dans dem personne +déf venir +AC1 +part +déf 1pl subj 3s

jàu ci à na naò Tsifà bɔ̀̀ yèr'la
voir +AC1 que 3s INACT venir +AC2 Seigneurvieux +déf même +déf

raa faagoo rii là.
poss travail EMPH à

En cela, quand cette personne est venue, nous avons vu qu'elle était venue pour le travail du vieux Seigneur lui-même.

pred-Ali 010

Mòò pen to naà tò tsifaà ka naò
personne nul EMPH INACT-NEG dem personne +déf envoyer venir +AC2

Tsifà bɔ̀̀ tày waa.
Seigneurvieux +déf en-plus NEG

Et personne d'autre n'avait envoyé cette personne en dehors du vieux Seigneur.

pred-Ali 011

M'a jàu, ci à nàu gooma ge o ge
1pl SUCC 3s voir +AC1 que 3s venir +AC1 parole chose tout chose

dè mún na, àwà twey gooma reè na boo
dire 1pl POST bon! celles-ci parole plur INACT sortir +AC2

Tsifaà soo rii kpàkèrè.
Seigneur+INAC un EMPH vers

Nous avons vu que toutes les paroles qu'il est venu nous dire, eh bien ces paroles étaient sorties de chez le Seigneur seul.

pred-Ali 012

Tsifaà na nii reè wɔ̀una à dzu ci
Seigneur+déf INACT REL plur mettre +AC1 +INACH 3s bouche que

à y'à dè mòdzian nà, à na tò rii dèè
3s SUCC. 3s dire personne +déf à 3s INACT dem EMPH dire
+INAC

taki.

exactement

Celles que le Seigneur avait mises dans sa bouche pour le dire, c'est ce qu'il disait exactement.

pred-Ali 013

Tà doùn, à naà naò e yer'la kosòn waa.
dem dans 3s INACT-NEG venir +AC2 3s même +déf cause NEG

En cela, il n'était pas venu à cause de lui-même.

pred-Ali 014

ŋà, à na naò mòò raa faagoo ra, nii blà à
mais 3s INACT venir +AC2 personne poss travail POST REL gros 3s

yèr'la mà.

même +déf que

Mais, il était venu pour le travail de quelqu'un qui est plus grand que lui-même.

pred-Ali 015

Tà doùn, nì she, mùn nà kàjaa sòn lamyèn è
dem dans REL aujourd'hui 1pl FUT côté un écouter 3s SUCC.

bo Tsifaà raa goomaa doùn.

sortir Seigneur+déf poss parole +déf dans

En cela, aujourd'hui, nous allons écouter une partie qui est sortie de la parole du Seigneur.

pred-Ali 016

Tò gooma, nì wù è fànmùnya sin mùn na, à
dem parole REL bien 3s SUCC. compréhension donner 1pl POST 3s

wù mìn re ñaabra shià jù nì tsur'li,
bien 1pl SUCC 3s poss Dieu route +déf marcher REL comme EMPH

tà ko mùn wù mìn gban Tsifaà kpeyn
dem et 1pl bien 1pl SUCC REFL suivre Seigneur+déf derrière

nì tsur'li, mìn dzi mìn re jaamabee
REL comme EMPH 1pl SUCC pouvoir 1pl SUCC 3s poss vie +déf

fau'n kuru wuò tàrà.
faire +AC1 +0 façon bon +déf trouver

Cela est une parole qui doit nous donner de la compréhension, la façon dont nous devons marcher notre chemin de Dieu et aussi la façon dont nous devons suivre le Seigneur, afin de pouvoir trouver notre bonne façon de vivre.

pred-Ali 017

Tà ko Tsifaà na naò gbee gooma nì dè,
dem et Seigneur+déf INACT venir +AC2 demain parole REL dire

mìn dzi mìn tò gbee tàrà.
1pl SUCC pouvoir 1pl SUCC dem demain avoir

Et aussi, la parole de demain que le Seigneur était venu dire, que nous puissions avoir ce demain.

pred-Ali 018

Awà, mùn nà tò gooma reè lamyèn è bo
bon! 1pl FUT dem parole plur écouter 3s SUCC. sortir

Kìtaabuà doùn gbishèemà rèe jan.
livre +déf dans matin dem dans

Eh bien, nous allons écouter ces paroles, sortant du livre ce matin.

pred-Ali 019

Tò goomaa ni Kìtaabuà gane nì jan, tò Yùxanà
dem parole +déf être livre +déf endroit REL dans dem Jean

(6: 60-71).

6 60-71

L'endroit où se trouve cette parole, c'est dans Jean (6: 60-71).

pred-Ali 020

Awà, m'a jàa ci mìn nòn nèe gane rèe
bon! 1pl succ 3s voir +INAC que ici à dem endroit dem

jan, a jà Yesù re kàràndzin nèe yè dzin ci
dans 2s COND voir Jésus pour disciple plur SUCC. dire que

Tsifaà rè goomaa xòbe gereun, ci ye fa
Seigneur+déf poss parole +déf être-dur dépasser+AC1 que 3p NEG

dzi à ku waa, Tsifaà na goomaa sòn
pouvoir 3s supporter NEG Seigneur+déf INACT parole +déf un

ni dè d̀unà è ra dan.

EMPH dire passer +AC1 +INACH 3p POST avant

Eh bien, nous voyons ici à cet endroit, si tu vois que les disciples de Jésus ont dit que la parole du Seigneur est dure jusqu'à dépasser, qu'ils ne peuvent pas la supporter, le Seigneur leur avait dit une parole avant.

pred-Ali 021

Tà doùn, kàràndzin neè y`a j`au ci t̀

dem dans disciple plur SUCC. 3s voir +AC1 que dem

goomaa nì x̀obe gereun ye mà.

parole +déf EMPH être-dur dépasser+AC1 3p pour

En cela, les disciples ont vu que c'est cette parole qui a été trop dure pour eux.

pred-Ali 022

E to fa ni dzi t̀ gooma ree ku waa.

3p EMPH NEG FUT pouvoir dem parole dem supporter NEG

Et ils ne pouvaient pas supporter cette parole.

pred-Ali 023

M'a j`au, ci àwà sani kàràndzin neè yè

1pl SUCC 3s voir +AC1 que bon! avant-que disciple plur SUCC.

dzin ci ye fa dzi t̀ goomaa ku, è na ni

dire que 3p NEG pouvoir dem parole +déf supporter 3p INACT FUT

ba nà Tsifaà teron t̀ goomaa

devenir FUT Seigneur+déf demander +AC1 dem parole +déf

dzuun ma, kàtsu, watsi o watsi, àwà Tsifaà

signification de parce-que moment tout moment bon! Seigneur+déf

yè bà na goomau yè ka, è ma ba na

SUCC. devenir INACT parler +AC1 3p avec 3p COND-NEG devenir INACT

à goomaa f`ànmuun, sani yè dzin ci nèè

3s parole +déf comprendre +AC1 au-lieu-de 3p SUCC. dire que dem

gooma ree x̀obe gereun, ye fa dzi à ku

parole dem être-dur dépasser+AC1 3p NEG pouvoir 3s supporter

waa.

NEG

Eh bien, nous avons vu que avant que les disciples ne disent qu'ils ne peuvent pas supporter cette parole, ils devaient demander au Seigneur la signification de cette parole, parce que chaque fois que le Seigneur parlait avec eux, s'ils n'avaient pas compris la parole, au lieu de dire que la parole est dure jusqu'à dépasser, ils ne peuvent pas la supporter.

pred-Ali 024

M̀in ǹon, m'a j`a, ci Tsifaà yèr'la

ici à 1pl succ 3s voir +INAC que Seigneur+déf même +déf

yè è k`àẁu t̀ goomaa ὴǹǹǹunma

SUCC. 3p faire-attention +AC1 dem parole +déf murmurer +déf

ǹǹ è ko e si fi.

à 3p et 3p RECIP entre

Ici, nous voyons que le Seigneur lui-même les a remarqués en train de murmurer cette parole entre eux.

pred-Ali 025

Tà kos̀ǹ è re kàràndzin neè tey, mungooma

dem cause 3s SUCC. 3s poss disciple plur demander 1s parole

ni d̀eu nèè, t̀ goomaa d̀on ye kp̄eyn

REL dire +AC1 dem dem parole +déf entrer +AC2 2p derrière

nì gbe?

EMPH ?

A cause de cela, il demanda à ses disciples, la parole que je vous ai dite, est-ce que cette parole est entrée derrière vous (êtes-vous touchés par cette parole)?

pred-Ali 026

Tùn, y'à jàu ci Tsifaà bou ye
alors 3p SUCC. 3s voir +AC1 que Seigneur+déf sortir +AC1 3p

dzuun ma, è re goomaa dèma nòn è ko e si fi.
sous POST 3p poss parole +déf dire +dér à 3p et 3p RECIPIENT entre
Alors, ils ont vu que le Seigneur les a découvert quand ils disaient leur parole entre eux.

pred-Ali 027

Tò kamà Tsifaà yè è tey ci tò goomaa
dem cause Seigneur+déf SUCC. 3p demander qu'on dit parole +déf

dùnà è kpeyn nì gbe?
entrer +AC1 +INACH 3p derrière EMPH ?

C'est pour cela que le Seigneur leur demanda, est-ce que cette parole les a touchés?

pred-Ali 028

Ŋà, Tsifaà yè è teron tà tsur'li,
mais Seigneur+déf SUCC. 3p demander +AC1 dem comme EMPH

m'a jàu ci è na bònbarè see ja sìn
1pl succ 3s voir +AC1 que 3p NEG arrière retourner voir donner

Tsifaà rà waa.
Seigneur+déf à NEG

Mais, le Seigneur leur ayant demandé comme cela, nous voyons qu'ils n'ont pas trouvé de réponse à donner au Seigneur.

pred-Ali 029

Tùn, y'à jàu jàci Tsifaà bou ye
alors 3p SUCC. 3s voir +AC1 comme Seigneur+déf sortir +AC1 3p

re goomaa dzuun ma, y'à jàu ci à na wù
poss parole +déf signifPOST 3p SUCC. 3s voir +AC1 que 3s NEG bien

ye yè tò goomaa ònùnònun e ko e si fi
3p SUCC. dem parole +déf murmurer 3p et 3p RECIPIENT entre

m̀n waa.
là-bas NEG

Alors, ils ont vu que le Seigneur a découvert la signification de leur parole, ils ont vu qu'ils n'est pas bon de murmurer cette parole entre eux là-bas.

pred-Ali 030

Tà dòun, è na wù yè e menshèn, yè nà
dem dans 3p INACT bien 3p SUCC. REFL se-taire 3p venir

Tsifaà tey bònbarè tò goomaa dzuun ma, è
Seigneur+déf demander après dem parole +déf signifPOST 3s

bà na dziu è tò goomaa dzuun
devenir INACT pouvoir +AC1 3s SUCC. dem parole +déf signification

de è ra.
dire 3p POST

En cela (alors), ils devraient se taire et venir demander après au Seigneur la signification de cette parole, afin de pouvoir leur dire la signification de cette parole.

pred-Ali 031

Awà Yesù yè dzin è ra m̀in ǹn ci àwà, yè na

bon! Jésus SUCC. dire 3p POST ici à que bon! 3p COND venir

Adamà dziàn tèyn bekɔɔn ja sii sɔn see, à
Adam enfant +déf monter aller +PART-PT voir jour un revenir 3s

na ni min niì dan, ci è nà fee dè.
INACT être où REL avant que 3p FUT quoi dire

Eh bien, Jésus leur dit ici que eh bien, que si un jour ils voient le Fils d'Adam remonter là où il était autrefois, qu'est-ce qu'ils diront?

pred-Ali 032

Tà doùn, m'a jàu ci, nèe gâne ròn, Yesù
dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que dem endroit à Jésus

na n'a re, è saàn ko e seè
INACT être 3s post 3s SUCC. 3s mort +déf et 3s revenir +INAC

kpunaà ko e teyn beè rìi dè è ra
se-réveiller +déf et 3s monter aller +déf EMPH dire 3p POST

jìrànxò rìi doùn.
ciel +déf EMPH dans

En cela, nous avons vu que à cet endroit, Jésus voulait leur dire sa mort, son réveil (résurrection) et son ascension dans le ciel.

pred-Ali 033

Tà doùn, tò goomaa kàjaa tsɛ, kàràndzin nèe y'à
dem dans dem parole +déf côté sur disciple plur SUCC. 3s

fàanmuun doònun, jàci Yesù n'a re è gè
comprendre +AC1 maintenant comme Jésus être 3s post 3s SUCC. chose

rìi dè è ra, kàtsu, àwà doònun, è re goomaa
REL dire 3p POST parce-que bon! maintenant 3p poss parole +déf

ḡùnùḡununkɔɔn doùn, Yesù y'à fàanmuun, ci è
murmurer +PART-PT dans Jésus SUCC. 3s comprendre +AC1 que 3p

n'a re yè seè bo wò kpɛyn, tàmafà,
être 3s post 3p SUCC. retourner quitter 3s derrière ou

y'à jàu, ci tò goomaa xɔbe gereun, à
SUCC. 3s voir +AC1 que dem parole +déf être-dur dépasser+AC1 3s

xɔbeu ye re, ye fa dzi à ku waa.
être-dur +AC1 3p pour 3p NEG pouvoir 3s supporter NEG

En cela, du côté de cette parole, les disciples ont compris maintenant comme si ce que Jésus veut leur dire, parce que, eh bien, maintenant, dans le chuchotement de leur parole, Jésus a compris qu'ils veulent se détourner de lui, où ils ont vu que cette parole est trop dure, c'est dur pour eux, ils ne peuvent pas la supporter.

pred-Ali 034

Tò kamà, Yesù y'à dè è ra, ye ye na muntèyn
dem cause Jésus SUCC. 3s dire 3p POST 2p COND venir 1s monter

bekɔɔn ja ɔ, ye nà fee dè?
aller +PART-PT voir DISC 2p FUT quoi dire

A cause de cela, Jésus leur a dit que quand vous me verrez remonter qu'est-ce vous allez dire?

pred-Ali 035

Awà, Yesù dziun kàràndzin nèe rà mìn nɔn ci ŋaablà
bon! Jésus dire +AC1 disciple plur à ici à que Dieu

re Dzia rìi jaamabee sian, tà boshòùn
poss pouvoir +déf EMPH vie +déf donner +INAC dem sinon

mòdzian ko e yerɛ, à na dzia gèsɔn pɛn wùbe

personne +déf et 3s même 3s NEG pouvoir +INAC rien rien servir

waa.

NEG

Eh bien, Jésus a dit aux disciples ici, que c'est le Pouvoir (l'Esprit) de Dieu qui donne la vie, sinon l'homme à lui-même, il ne peut rien servir.

pred-Ali 036

M'a jàu ci tò goomaa sààben ni.

1pl SUCC 3s voir +AC1 que dem parole +déf vérité EMPH

Nous avons vu que cette parole est vraie.

pred-Ali 037

Awà jòna, m'a jàu ci, mún na ni e

bon! autrefois 1pl succ 3s voir +AC1 que 1pl INACT être 3s

yere ma, Yesù rè kàràndzin ni reè nàu Yesù mà,

même à Jésus poss disciple REL plur venir +AC1 Jésus à

y'à tòu ci à Tsifaà rì, è sa na

3p SUCC. 3s savoir +AC1 que 3s Seigneur+déf EMPH 3p aussi INACT

ni e yere ma jòna.

être 3p même à autrefois

Eh bien, autrefois, nous avons vu que nous étions à nous-mêmes, les disciples de Jésus qui sont venus à Jésus, ils ont su que c'est le Seigneur, ils étaient aussi à eux-mêmes autrefois.

pred-Ali 038

Ŋà, m'a jàu ci Ŋaablà re goomaa

mais 1pl succ 3s voir +AC1 que Dieu poss parole +déf

dèumaà, tà ko Yesù rè gooma deumaà

dire +AC1 +part +déf dem et Jésus poss parole dire +AC1 +part +déf

tò rii y'à tou yè nà Yesù mà.

dem EMPH SUCC. 3s laisser +AC1 3p SUCC. venir Jésus à

Mais, nous avons vu que la parole de Dieu ayant été dite ainsi que la parole que Jésus a dite, c'est cela qui a fait qu'ils sont venus à Jésus.

pred-Ali 039

Y'à tòu, ci à ye tsibaa.

3p SUCC. 3s dem +AC1 que 3s 3p sauveur

Ils ont su qu'il est leur Sauveur.

pred-Ali 040

M'a jàu ci è na ni e yere ma jòna

1pl SUCC 3s voir +AC1 que 3p INACT être 3p même à avant

watsi rii bwèy, àwà, jaamabee, tò naà ni è jan

moment REL moment bon! vie +déf dem INACT-NEG être 3p dans

waa.

NEG

Nous avons vu que au moment où ils étaient à eux-mêmes, eh bien, la vie, ils n'avaient pas cela en eux.

pred-Ali 041

E na Yesù mà, a jaamabee tàrau, à tsoò

2s SUCC venir Jésus à 2s vie +déf avoir +AC1 3s nom +déf

baraka ròn.

force à

Si tu viens à Jésus, tu as la vie grâce à son nom.

pred-Ali 042

Ŋà, m'a jàu, ci jòna, tò naà ni mún pen
 mais 1pl succ 3s voir +AC1 que avant dem INACT-NEG être 1pl nul

jan waa.

dans NEG

Mais, nous avons vu que avant, cela n'était en aucun de nous.

pred-Ali 043

Ŋà, dònunuun, mún nàu Yesù mà, Ŋaablà re
 mais maintenant +AC1 1pl venir +AC1 Jésus à Dieu poss

Dzi riì ni mún jan mìn bà tò Dzia
 pouvoir REL être 1pl dans 1pl SUCC devenir dem pouvoir +déf

goo rèè shi jie, kàtsu Dzi riì ni
 affaire plur route marcher +INAC parce-que pouvoir REL être

mún jan, tò y'a toò noo pen mà dzi
 1pl dans dem SUCC 3s laisser +INAC saleté nul COND-NEG pouvoir

jaà ne jan de, tò yeè dzi tò Dzia la
 voir +INAC 1p dans plus dem succ pouvoir dem pouvoir +déf à

noo waa.

salir NEG

Mais, maintenant, nous sommes venus à Jésus, l'Esprit de Dieu qui est en nous, d'où nous marchions le chemin des affaires de cet Esprit, parce que l'Esprit qui est en nous, cela permet que aucune saleté ne se voit en nous encore pour pouvoir salir cet Esprit.

pred-Ali 044

Tò Dzia kpèynto ye to mún jan watsia
 dem pouvoir +déf en-tous-cas COND rester 1pl dans moment +déf

sape ladzyèèmaa doùn, mìn bà à goo rèè
 tout réunir +part +déf dans 1pl SUCC devenir 3s affaire plur

shi jie, e jiiŋ'n kur'la, a ci
 route marcher +INAC 3s marcher +AC1 +0 façon +déf 2s que

Tsifaà rè goomaa y'à dèe mún na nì
 Seigneur+déf poss parole +déf SUCC. 3s dire +INAC 1pl POST REL

tsur'li, mún dzia jaamabee tàrà, tò
 comme EMPH 1pl pouvoir +INAC vie +déf avoir dem

Dzia baraka ròn.

pouvoir +déf force à

Si en tous cas cet Esprit reste en nous en tout moment, et qu'on marche la route de ses affaires dans la façon dont il faut la marcher comme la parole du Seigneur nous le dit, nous pouvons avoir la vie grâce à cet Esprit.

pred-Ali 045

Tòun, à tò goomaa dèu kàràndzin neè rà tò
 alors 3s dem parole +déf dire +AC1 disciple plur à dem

tsur'li.

comme EMPH

Alors, il a dit cette parole aux disciples comme cela.

pred-Ali 046

Ŋaablà re Dzia ma ba ni è jan fyèu, è
 Dieu poss pouvoir +déf COND-NEG devenir être 3p dans jamais 3p

fa dzi jaamabee tàrà waa, kàtsu è na ni e
 NEG pouvoir vie +déf avoir NEG parce-que 3p INACT être 3p

yere ma jòna watsi riì bwèy, Ñaablà re Dzia
même à autrefois moment REL moment Dieu poss pouvoir +déf

naà ni è jan.

INACT-NEG être 3p dans

Si l'Esprit de Dieu n'est pas du tout en eux, ils ne peuvent pas avoir la vie, parce que au moment où ils étaient à eux-mêmes, l'Esprit de Dieu n'était pas en eux.

pred-Ali 047

E to ye ba na saun tà tsur'li, è fa ni
3p EMPH COND devenir INACT mourir +AC1 dem comme EMPH 3p NEG FUT

jaamabee fa waa, kàtsu mùn ni dzònxò tse miin
vie +déf faire NEG parce-que 1pl être sol +déf sur ici

nòn, mùn sape faagoò faa, tò jaamabe ree riì
à 1pl tous travail +déf faire +INAC dem vie dem EMPH

kamà, mùn nà niì tàrà gbee.

cause 1pl FUT REL avoir demain

Et s'ils étaient morts comme cela, ils n'allaient pas vivre, parce que, nous sommes ici sur la terre, nous travaillons tous à cause de cette vie, que nous allons recevoir demain.

pred-Ali 048

Ñà, wo ma na Ñaablà ma, à re Dzia yè
mais 2s COND-NEG venir Dieu à 3s poss pouvoir +déf SUCC.

bà ni wo jan fyeu, wo fa dzi tò jaamabee tàrà
devenir FUT 2s dans jamais 2s NEG pouvoir dem vie +déf avoir

waa.

NEG

Mais, si tu ne viens pas à Dieu et que son Esprit soit en toi, tu ne peux pas avoir cette vie.

pred-Ali 049

M'a jàu, ci Yesù, à tà dèu e re
1pl SUCC 3s voir +AC1 que Jésus 3s dem dire +AC1 3s poss

kàràndzin neè rà tà tsur'li.
disciple plur à dem comme EMPH

Nous avons vu que Jésus, il a dit cela à ses disciples comme cela.

pred-Ali 050

Yesù dziun e re kàràndzin neè rà, ci ye fi,
Jésus dire +AC1 3s poss disciple plur à que 2p entre

mòdzin ì ni ye jan, niì reè na wò tò waa.
personne PLUR être 2p dans REL plur NEG 3s connaître NEG

Jésus a dit à ses disciples que entre vous, il y a des gens parmi vous qui ne le connaissent pas.

pred-Ali 051

Tò goomaa tò sààben ni.
dem parole +déf dem vérité EMPH

Cette parole est vraie.

pred-Ali 052

M'a jàu ci e ba ni Yesù kpeyn,
1pl SUCC 3s voir +AC1 que 2s COND devenir être Jésus derrière

e bà Ñaablà re gooma reè lamyenà, mò
2s COND devenir Dieu poss parole plur écouter +INACH personne

riì na jèòn Yesù rà fyeu, à to yè bà ni
REL NEG croire +AC2 Jésus à jamais 3s EMPH SUCC. devenir être

Yesù t̄baa r̄è fi, àwà, à na baà
Jésus connaître +celui qui plur entre bon! 3s NEG devenir +INAC

ɲēn Yesù rà waa.
croire +AC2 Jésus à NEG

Nous avons vu que si tu es derrière Jésus (suivre Jésus) et tu écoutes ses paroles, quelqu'un qui ne croit pas du tout en Jésus, alors qu'il est parmi ceux qui le connaissent, eh bien il ne croit pas en Jésus.

pred-Ali 053

A kp̄ȳnto gooma ree reè mȳèn, ɲà f̄
3s en-tous-cas parole dem plur entendre +INAC mais il-faut-que
à shērebe fa, à d̄è e dzii ra, aa,
3s SUCC. 3s témoignage faire 3s SUCC. 3s dire 3s bouche POST oh

Yesù r̄i muntsibaa, w̄ò rii mungoo sape.
Jésus EMPH 1s sauveur 3s EMPH 1s affaire tout

Il entend en tous cas ces paroles, mais il faut qu'il le témoigne et qu'il dise à sa bouche (confesser), oh, c'est Jésus qui est mon Sauveur et c'est lui qui est tout pour moi.

pred-Ali 054

Woye t̄ d̄è a dzii ra, aa, Yesù r̄i muntsibaà,
2s COND dem dire 2s bouche POST oh Jésus EMPH 1s sauveur +déf

w̄ò rii munne goo sape.
3s EMPH 1s poss affaire tous

Si tu dis cela à ta bouche, oh, c'est Jésus qui est mon Sauveur, c'est lui qui est tout pour moi.

pred-Ali 055

Woye tà d̄è a dzii ra, wo y'à bà shērebe a
2s COND dem dire 2s bouche POST 2s SUCC. 3s devenir témoignage 2s
yer'le, mòdzian y'à mȳèn, à t̄ò t̄ùn,
même pour personne +déf SUCC. 3s entendre 3s savoir +INAC alors

ci wo ni Yesù kp̄eyn.
que 2s être Jésus derrière

Si tu dis cela à ta bouche, que tu fasses de cela un témoignage pour toi-même et que les gens l'entendent, on peut savoir alors que tu es derrière Jésus.

pred-Ali 056

ɲà, wo ye ba ni Yesù r̄è kàràndzin neè fi, t̄
mais 2s COND devenir être Jésus poss disciple plur entre dem

shērebee na ni wo j̄ùsùkunḡɔ tse waa, à na ni wo
témoignage +déf NEG être 2s coeur +déf sur NEG 3s NEG être 2s

dūn̄ tsu waa, mò dzia dzin dz̄ur̄u ci
ventre non-plusNEG personne +déf pouvoir +INAC dire comment que

wo ɲēn Yesù rà, kàtsu wo na à shērebe fa
2s croire +AC2 Jésus à parce-que 2s NEG 3s témoignage faire

ja mò p̄en jaa ra ɲe waa.
voir personne nul oeil POST encore NEG

Mais, si tu es entre les disciples de Jésus alors que tu n'as pas un tel témoignage dans ton coeur, et non plus dans ton ventre, comment quelqu'un peut-il dire que tu crois en Jésus, parce que tu n'as jamais fait son témoignage devant quelqu'un.

pred-Ali 057

Twey mòdzin, n̄i reè na ni kàràndzin neè fi,
ceux-ci personne REL plur INACT être disciple plur entre

Yesù r̄è ɲaablabe kamà, à na twey t̄ bo
Jésus poss déité +déf cause 3s INACT ceux-ci connaître sortir

kàràndzin neè fi.

disciple plur entre

Ces gens qui étaient parmi les disciples, à cause de la déité de Jésus, il reconnaissait ceux-là des disciples.

pred-Ali 058

Tò kosòn, è dzin kàràndzin neè rà, ci ye ñan,
dem cause 3s SUCC. dire disciple plur à que 2p dans

mòdzin ì ni ye ñan, nì reè na muntò waa,
personne PLUR être 2p dans REL plur NEG 1s connaître NEG

nì reè na ñeòn munna tsu waa.
REL plur INACT croire +AC2 1s POST non-plusNEG

A cause de cela, il a dit aux disciples, que parmi vous, il y a des gens parmi vous, qui ne me connaissent pas et qui ne croient pas non plus en moi.

pred-Ali 059

Tà doùn, m'a jàu ci kàràndzin neè y'à
dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que disciple plur SUCC. 3s

tòu tà watsia bwèy, ci mòdzin ì ni ye ñan,
savoir +AC1 dem moment +déf moment que personne PLUR être 3p dans

nì reè na ñeòn Yesù rà waa.
REL plur NEG croire +AC2 Jésus à NEG

En cela, nous avons vu que les disciples ont su en ce moment qu'il y a des gens parmi eux, qui ne croient pas en Jésus.

pred-Ali 060

E yèrè taa na ni Yesù rè gooma reè rè tsu.
3p même esprit NEG être Jésus poss parole plur post non-plus

Ils ne se souviennent même pas des paroles de Jésus.

pred-Ali 061

E kpèyn gbauna à kpèyn mən nì.
3p en-tous-cas suivre +AC1 +INACH 3s derrière là-bas EMPH

Ils ne font que le suivre là-bas seulement.

pred-Ali 062

Tà boshùn, è na à shèrèbe fað mòò pen ne,
dem sinon 3p NEG 3s témoignage faire +AC2 personne nul chez

yè dzin ci ye Yesù tò waa.
3p SUCC. dire que 3p Jésus connaître NEG

Sinon il n'ont fait le témoignage à personne pour dire qu'ils connaissent Jésus.

pred-Ali 063

Yesù ci tò rii y'à to, mòò pen na
Jésus que dem EMPH SUCC. 3s laisser personne nul NEG

dzia nà wò ra, fə Fà ŋaablà yeè wò
pouvoir +INAC venir 3s POST il-faut-que père Dieu succ 3s

raa goò jàà tò tsifa duùn.
poss affaire +déf descendre dem personne ventre

C'est pour cela que Jésus a dit que personne ne peut venir à lui si Dieu le Père n'a pas fait descendre son affaire dans son ventre (ne l'inspire pas de son affaire).

pred-Ali 064

M'a jàu, ci tò sààben ni kè.
1pl SUCC 3s voir +AC1 que dem vérité EMPH vraiment

Nous avons vu que cela est une vérité.

pred-Ali 065

Gooma ge o ge dèra, è bè Yesù raa
 parole chose tout chose dire +ord. 3s SUCC. aller Jésus poss

kor'na fàn tse mòdzian rè, m'a jàa
 dompter +déf côté sur personne +déf post 1pl succ 3s voir +INAC

ci mòò giri ni, è dziàn ci ye nà nà, ci ye
 que personne 3p beaucoup être 3p dire +INAC que 3p FUT venir que

ni bònè.
 être derrière

Toutes les paroles que les gens disent concernant les difficultés (à suivre) Jésus, nous voyons qu'il y a beaucoup de personnes qui disent qu'ils vont venir, qu'ils sont derrière.

pred-Ali 066

M'a jàa ci Tsifaà na faagoo fa
 1pl SUCC 3s voir +INAC que Seigneur+déf NEG travail faire

twey jàn waa.
 ceux-ci dans NEG

Nous voyons que le Seigneur n'a pas travaillé en ceux-ci.

pred-Ali 067

Tsifaà ye ba faagoo faa è jan taki, à
 Seigneur+déf COND devenir travail faire +INAC 3p dans vrai 3s

fa wə yè dzin ci ye ni bònè waa.
 NEG arriver 3p SUCC. dire que 3p être derrière NEG

Si le Seigneur travaillait vraiment en eux, il n'arriverait pas qu'ils disent qu'ils sont derrière.

pred-Ali 068

A tumaà, ci Yesù rì shia ko
 3s savoir +AC1 +part +déf que Jésus EMPH route +déf et

sààbeen ko jaamabee shia, è bà mòò
 vérité +déf et vie +déf route +déf 3s SUCC. devenir personne

tsia taki, è fa ni to bònè ci ye ni
 sauver +INAC vrai 3p NEG FUT rester derrière que 3p être

bònè waa.
 derrière NEG

En sachant que c'est Jésus qui est le chemin, la vérité et la route de la vie vraiment, ils ne resteraient pas derrière comme quoi ils sont derrière.

pred-Ali 069

E na nà nà Yesù mà suu, y'à blàbe,
 3p INACT FUT venir Jésus à immédiatement 3p SUCC. 3s adorer

yè ŋaa re gooma reè lamyen, yè dzi yè
 3p SUCC. Dieu poss parole plur écouter 3p SUCC. pouvoir 3p SUCC.

fààn tarà.
 force avoir

Ils allaient venir immédiatement à Jésus pour l'adorer et écouter les paroles de Dieu afin d'avoir de la force.

pred-Ali 070

Tà doùn, m'a jàu ci Yesù tò goomaa
 dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que Jésus dem parole +déf

dèu e re kàràndzin nè rà.
 dire +AC1 3s poss disciple plur à

En cela, nous avons vu que Jésus a dit cette parole à ses disciples.

pred-Ali 071

M'a jàa, ci tò goomaa kɔn sa, tɔ
1pl SUCC 3s voir +INAC que dem parole +déf encore aussi dem

gooma fyɛuma.

parole blanc +AC1 +part

Nous voyons que cette parole aussi, elle est claire.

pred-Ali 072

Ne ge o ge ye mìn nɔn, sani je yè nà
1p chose tout chose voici ici à avant-que 1p SUCC. venir

Yesù mà, Ŋaablà na je kirio nòn.

Jésus à Dieu INACT 1p appeler +AC2 déjà

Nous tous qui sommes ici, avant qu'on ne vienne à Jésus, Dieu nous avait déjà appelés.

pred-Ali 073

Tò rii y'à to je na e toro wɔ mòò rɛ,
dem EMPH SUCC. 3s laisser 1p NEG 3s oreille mettre personne chez

je na mòò jaadzin siin, je na shi mòò jɔɔn,
1p NEG personne oeil regarder 1p NEG avoir-peur personne devant

mìn siin mìn nà Tsifaà mà, kàtsu,
1pl SUCC regarder 1pl SUCC venir Seigneur+déf à parce-que

m'a tɔ, ci wò rii mùn tsibaà, kàtsu mùn
1pl succ 3s savoir que 3s EMPH 1pl sauveur +déf parce-que 1pl

y'a tɔ, ci mùn na ni goo o goo ra
SUCC 3s savoir que 1pl INACT être affaire tout affaire POST

watsi riì bwèy, mùn na goo o goo faa tà
moment REL moment 1pl INACT affaire tout affaire faire +INAC dem

bwèy ci mùn Ŋaablà gaa, tò pen naà dzia
moment que 1pl Dieu chercher dem rien INACT-NEG pouvoir +INAC

mùn tsi waa.

1pl sauver NEG

C'est pour cela que nous n'avons écouté personne, nous n'avons regardé les yeux de personne, nous n'avons pas eu peur de quelqu'un, nous sommes venus au Seigneur, parce que nous savons que c'est lui notre Sauveur, parce que nous savons que tout ce que nous faisons comme quoi nous cherchons Dieu, rien de cela ne pouvait nous sauver.

pred-Ali 074

Tò pen naà dzia à to mìn Ŋaablà
dem rien INACT-NEG pouvoir +INAC 3s laisser 1pl SUCC Dieu

tarà waa.

trouver NEG

Rien de cela ne pouvait nous permettre de trouver Dieu.

pred-Ali 075

Ŋà, m'a jàa, ci Ŋaablà nà mùn soo
mais 1pl succ 3s voir +AC1 que Dieu venir +AC1 1pl un

sookɔɔn sape kiri, è mùn la nà e yere ma,
un +PART-PT tous appeler 3s SUCC. 1pl à venir 3s même à

sàanko, mìn dzi mìn wò blàbe.

afin-que 1pl SUCC pouvoir 1pl SUCC 3s adorer

Nous avons vu que Dieu a appelé chacun de nous pour venir à lui afin de pouvoir l'adorer.

pred-Ali 076

Wò re gooma riì m'a myèen, mìn dzi,
 3s poss parole REL 1pl succ 3s entendre +INAC 1pl SUCC pouvoir
mìn tò ladzi dzyee reè sa tse, sàngo yè
 1pl SUCC dem transmettre reste plur aussi sur afin-que 3p SUCC.
dzi, yè nà tsifaà mà, yè dzi
 pouvoir 3p SUCC. venir propriétaire +déf à 3p SUCC. pouvoir
yè faagoo fa à re, y'à blàbe, a ci je
 3p SUCC. travail faire 3s pour 3p SUCC. 3s adorer 2s que 1p
y'à blàbee nìi tsur'li.
 SUCC. 3s adorer +INAC REL comme EMPH

Sa parole que nous entendons, que nous puissions transmettre cela aux autres aussi afin qu'ils puissent venir au Seigneur, qu'ils puissent travailler pour lui et l'adorer comme nous l'adorons.

pred-Ali 077

Tòun, Yesù tà dèu e re kàràndzin nèè rà, sàngo
 alors Jésus dem dire +AC1 3s poss disciple plur post afin-que
nìi reè ni è fi, yè dzi yè
 ceux-qui plur être 3p entre 3p SUCC. pouvoir 3p SUCC.
fànmùnya tarà, ci ŋaablà rii mòò kir'la.
 compréhension avoir que Dieu EMPH personne appeler +INAC

Alors, Jésus a dit cela à ses disciples, afin que ceux qui sont parmi eux, qu'ils puissent avoir la compréhension que c'est Dieu qui appelle.

pred-Ali 078

Tà boshòun, wò Yesù yèr'la, wo naò ŋaablà re
 dem sinon 3s Jésus même +déf 3sg venir +AC2 Dieu poss
kàr'nà nì sìn.
 enseignement +déf EMPH donner

Sinon, lui Jésus même, il est venu donner l'enseignement de Dieu.

pred-Ali 079

ŋaablà gooma nìi reè dèu wò ra, wo nàu tò
 Dieu parole REL plur dire +AC1 3s POST 3sg venir +AC1 dem
rii dè mòdzian nà, sàngo mòdzian yè jèn
 EMPH dire personne +déf à afin-que personne +déf SUCC. croire
ŋaablà ra.
 Dieu POST

Les paroles que Dieu lui a dites, ce que lui, il est venu pour dire aux gens afin qu'ils croient en Dieu.

pred-Ali 080

Awà ŋaablà ye ba faagoo faò nìi jàn, tò yeè
 bon! Dieu COND devenir travail faire +AC2 REL dans dem succ
dzi, tò yeè nà wò mà.
 pouvoir dem succ venir 3s à

Eh bien, celui en qui Dieu a travailler, que celui-ci puisse venir à lui.

pred-Ali 081

E mà wò jà nèè tsuru ci wo kabagoo goo reè
 3p COND-NEG 3s voir dem comme que 3sg miracle affaire plur
faa, ci wo goo blà bla reè faa, yè
 faire +INAC que 3sg affaire gros gros plur faire +INAC 3p SUCC.
e gban wò kpèyn tà tsuru waa.

3p suivre 3s derrière dem comme NEG

Qu'ils ne le voient pas comme cela parce qu'il fait les miracles, qu'il fait les grandes choses, et qu'ils le suivent comme cela.

pred-Ali 082

E na Yesù kpèyn tà tsur'li, à kpàdèe ci
2s COND venir Jésus derrière dem comme EMPH 3s montrer +INAC que

wo na baà jeunà à ra waa.
2s NEG devenir +INAC croire +AC1 +INACH 3s POST NEG
Si tu viens derrière Jésus (si tu suis Jésus) de cette façon, cela montre que tu ne crois pas en lui.

pred-Ali 083

A ta o ta, wo yèr'la nà à jà, Yesù raa
3s chaud tout chaud 2s même +déf venir +INAC 3s voir Jésus poss

kpèyn jìè xòbe gereun, wo nà
derrière marche +déf être-dur dépasser +AC1 2s venir +INAC

sèè a dzun ne.
retourner 2s derrière post

Quand ça chauffe, toi-même tu viens trouver que la marche derrière Jésus est dure jusqu'à dépasser.

pred-Ali 084

Ŋà, tò na wù waa.
mais dem NEG bien NEG

Mais, cela n'est pas bien.

pred-Ali 085

Ŋaablà ye ba mòò o mòò kirio taki, tò
Dieu COND devenir personne tout personne appeler +AC2 vrai dem

yeè e ter'na nì, à ma be jɔɔn
succ REFL aller-tout-droit +INAC EMPH 3s COND-NEG aller devant

fyeu à na see bònè de.
jamais 3s NEG retourner arrière plus

Toute personne que Dieu a réellement appelée, celle-ci va tout droit, si elle n'avance pas, elle ne recule plus.

pred-Ali 086

Awà, ci è sen tò watsia rà, Yesù rè
bon! que 3s SUCC. prendre dem moment +déf à Jésus poss

kàràndzin neè giri y'à ka jìè dziibà
disciple plur beaucoup SUCC. 3s avec marche +déf arrêter

yè e san bo à sààn.
3p SUCC. 3p pied sortir 3s pied +déf

Eh bien, que à partir de ce moment, beaucoup des disciples de Jésus, arrêtaient de marcher avec lui, ils retirèrent leur pied de son pied.

pred-Ali 087

M'a jàa, ci nì reè sèè boo
1pl SUCC 3s voir +INAC que ceux-qui plur retourner sortir +AC2

Yesù kpèyn mìn nɔn, Ŋaablà naà twey pen
Jésus derrière où à Dieu INACT-NEG ceux-ci nul

kirio waa.
appeler +AC2 NEG

Nous voyons que ceux qui se sont détournés de Jésus ici, Dieu n'avait appelé aucun de ceux-ci.

pred-Ali 088

Ari Ŋaablà yeè bà na nì kiriuna, àwà
même Dieu subj devenir INACT REL appeler +AC1 +INACH bon!

Ŋaablà re goomaa jiè naà ni à tsifa
 Dieu poss parole +déf racine +déf INACT-NEG être 3s personne

jan waa.

dans

Même celui que Dieu avait appelé, la racine de la parole de Dieu n'était pas en lui.

pred-Ali 089

A jiè naà jàaṅnà à tsifa jan
 3s racine +déf INACT-NEG descendre +AC1 +INACH 3s personne dans

cèreoma waa.

bien NEG

La racine n'était pas bien descendue en la personne.

pred-Ali 090

Tò kamà, è sèè bo à kpɛyn.
 dem cause 3s SUCC. retourner sortir 3s derrière

A cause de cela, il s'est détourné de lui.

pred-Ali 091

M'a jàa, arì m̀n fi m̀in nɔn, mòdzin ì
 1pl SUCC 3s voir +INAC même 1pl entre ici à personne PLUR

na ni je ka m̀in nɔn, m̀in bà ŋaa blabee
 INACT être 1p avec ici à 1pl SUCC devenir Dieu adorer +déf

faa esire, m̀in bà Ŋaablà re goomaa
 faire +INAC ensemble 1pl SUCC devenir Dieu poss parole +déf

lamyèèn, s̀anko è dzi jiri m̀n jan,
 écouter +INAC afin-que 3s SUCC. pouvoir envahir 1pl dans

sani m̀in sèè, m̀in dzi be.
 au-lieu-de 1pl SUCC retourner 1pl pouvoir aller

Nous voyons que même parmi nous ici, il y avait des gens avec nous, avec qui nous adorions Dieu, nous écoutions la parole de Dieu, afin qu'elle puisse nous envahir et au lieu que nous reculions, que nous avançons.

pred-Ali 092

Ŋà, tɔɛy mòdzin neè, tɔɛy yè nà à jà ci a,
 mais ceux-ci personne plur ceux-ci SUCC. venir 3s voir que ah!

Ŋaablà kpɛyn shi jie, tɔ xɔbe gereun.
 Dieu derrière route marcher +INAC dem être-dur dépasser+AC1

Mais, ces gens vinrent trouver que marcher la route derrière Dieu, cela est trop dur.

pred-Ali 093

Gooma n̄i reè dèra, t̀ò goomaa kòr'la è
 parole REL plur dire +AC2 dem parole +déf rencontrer +INAC 3p

s̀n nèè mà n̄i fa, è n̄u siin, yè
 comportement plur à REL faire 3p venir +AC1 regarder 3p SUCC.

sèè bo Yesù kpɛyn.
 retourner sortir Jésus derrière

Les paroles qui sont dites, comme ces paroles correspondent à leur comportement, ils se sont alors détournés de Jésus.

pred-Ali 094

M'a j̀au, ci t̀ò mòdzin ì j̀au m̀n fi
 1pl SUCC 3s voir +AC1 que dem personne PLUR voir +AC1 1pl entre

m̀in nɔn.

ici à

Nous avons vu qu'il y eu de telles personnes parmi nous ici.

pred-Ali 095

A ci, à jàu dan naa kàràndzin nèè fi nì
2s que 3s voir +AC1 avant poss disciple plur entre REL

tsur'li.

comme EMPH

Comme on en a trouvé parmi les disciples d'autrefois.

pred-Ali 096

Tà doùn, m'a jàa ci tò goò, à na
dem dans 1pl succ 3s voir +INAC que dem affaire +déf 3s NEG

gànè soo goo waa, ñaablà re goomaa ma ba
endroit un affaire NEG Dieu poss parole +déf COND-NEG devenir

jiiriò mòò riì jàn, à na dzia to
envahir +AC2 personne REL dans 3s NEG pouvoir +INAC rester

Ñaablà kpeyn kudeyn waa.

Dieu derrière toujours NEG

En cela, nous voyons que cette affaire n'est pas l'affaire d'un seul endroit, la personne qui n'est pas envahie par la parole de Dieu, elle ne peut pas toujours rester derrière Dieu.

pred-Ali 097

Ñà, je nì reè ye nèè m'a to ñaablà re
mais 1p REL plur voici dem 1pl succ 3s laisser Dieu poss

goomaa yè tsùùma jà mùn jan.
parole +déf SUCC. place voir 1pl dans

Mais, nous que voici, permettons que la parole de Dieu ait de la place en nous.

pred-Ali 098

A jiè yè gban mùn jan kpan kpan kpan.
3s racine +déf SUCC. planter 1pl dans bien bien bien

Que sa racine soit bien plantée en nous.

pred-Ali 099

Awà, mòò o mòò nà dzin ci wò y'a fù
bon! personne tout personne FUT dire que 3s SUCC 3s arracher

borà, à tsìfa y'à sòòn gba, è mùn
sortir +AC2 3s personne SUCC. 3s tirer en-vain 3s SUCC. 1pl

bàto bè mən.

laisser aller là-bas

Eh bien, toute personne qui dira qu'elle va la tirer et l'arracher, qu'elle le fasse en vain et qu'elle nous laisse.

pred-Ali 100

M'a jàa ci n ma à to ñaablà re
1pl SUCC 3s voir +INAC que 1pl COND-NEG 3s laisser Dieu poss

goomaa yè bà ni mùn jan, à jiè yè
parole +déf SUCC. devenir être 1pl dans 3s racine +déf SUCC.

bà ni dzuà tse dannaùn, è y'a kun sòòn
devenir être terre +déf sur seulement 3p COND 3s attraper tirer

dèenin nì tsuru, è fù bo waa.

un-peu REL comme 3s SUCC. arracher sortir NEG

Nous voyons que si on ne laisse pas à la parole de Dieu d'être en nous, si sa racine est seulement sur la terre, (aussitôt qu'on l'attrape et on la tire elle se dé plante).

pred-Ali 101

M'a to è gban taki riì a ci Yesù

1pl SUCC 3s laisser 3s SUCC. planter vrai EMPH 2s que Jésus
yè è re kàràndzin teen fii rèè teron ci ye do,
SUCC. 3s poss disciple dix deux plur demander +AC1 que 2p et

à na ni ye sa duùn, y'a waa gbè.
3s NEG être 2p aussi ventre 2p 3s aller +INAC ?

Laissons-là bien s'implanter comme Jésus a demandé à ses douze disciples que et vous, n'avez-vous pas l'intention de vous en aller aussi?

pred-Ali 102

Yesù na e re kàràndzin neè jan sien nì,
Jésus INACT 3s poss disciple plur dans regarder +INAC EMPH

goomaa jiè ye ba gbaon è jan, a ci
parole +déf racine +déf COND devenir planter +AC2 3p dans 2s que

mundùn gooma soo riì tse dònnon jan.
1s passer +AC1 parole un REL sur de-suite dans

Jésus était en train de regarder au dedans (tester) de ses disciples, si la racine de la parole est plantée en eux, comme la parole sur laquelle je viens de passer de suite.

pred-Ali 103

M'a to goomaa jiè yè bà
1pl SUCC 3s laisser parole +déf racine +déf SUCC. devenir

gbaon mùn jan.
planter +AC2 1pl dans

Permettons que la racine de la parole soit plantée en nous.

pred-Ali 104

Feera Yesù yè e re kàràndzin neè teron tà
pourquoi Jésus SUCC. 3s poss disciple plur demander +AC1 dem

tsuru?

comme

Pourquoi Jésus a posé cette question à ses disciples?

pred-Ali 105

Wò ye ba nà à siin, swey ye ba nà
3s COND devenir FUT 3s regarder certain COND devenir FUT

sèè a ci dzyee rèè sèen nì tsuru.
retourner 2s que reste plur retourner +AC1 REL comme

Pour voir si certains vont retourner comme les autres se sont retournés.

pred-Ali 106

Awà, m'a jàu, ci Shimòn Piyerì, àwà munYesù
bon! 1pl succ 3s voir +AC1 que Simon Pierre bon! 1s Jésus

rè kàràndzin nìi goo dèu dònnon jan, ci à jaa
poss disciple REL affaire dire +AC1 de-suite dans que 3s oeil

mà na ta, è Yesù tey goo rèè
corps INACT chaud 3s SUCC. Jésus demander affaire plur

dzuon mà, tò riì Yesù teron miin non.
signification +déf à dem EMPH Jésus demander +AC1 ici à

Eh bien, nous avons vu que Simon Pierre, eh bien le disciple de Jésus dont j'ai parlé tout de suite comme quoi il avait l'oeil rapide (curieux) de demander la signification des choses à Jésus, c'est lui qui a demandé à Jésus ici.

pred-Ali 107

Ci Tsifaà, ci gooma nìi reè jaamabe dziù
que Seigneur+déf que parole REL plur vie bon +déf

dòbɛɛ sian, ci twɛy ni wo re.

sans-fin +déf donner +INAC que celles-ci être 2s chez

Que Seigneur, les paroles qui donnent la bonne vie sans fin, tu as celles-ci.

pred-Ali 108

Tà doùn m'a jàu, ci è Yesù rè gooma reè

dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que 3p Jésus poss parole plur

fàànmũun.

comprendre +AC1

En cela, nous avons vu qu'ils ont compris les paroles de Jésus.

pred-Ali 109

Yesù rè goomaa jiè na gbauna è

Jésus poss parole +déf racine +déf INACT planter +AC1 +INACH 3p

jan.

dans

La racine de la parole de Jésus était plantée en eux.

pred-Ali 110

E na à tò Yesù na mòò riì.

3p INACT 3s savoir Jésus INACT personne REL

Ils savaient qui était Jésus.

pred-Ali 111

E yèr'la y'à tò ci ye na e gban Yesù

3p même +déf SUCC. 3s savoir que 3p NEG REFL suivre Jésus

kpeyn maana waa.

derrière simple NEG

Ils savent eux-mêmes qu'ils n'ont pas suivi Jésus pour rien.

pred-Ali 112

Y'à tò ci Yesù nàu faagoo riì fa.

3p SUCC. 3s savoir que Jésus venir +AC1 travail REL faire

Ils savent quel travail Jésus est venu faire.

pred-Ali 113

Tà doùn, m'a jàu ci y'à fàànmũun,

dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que 3p SUCC. 3s comprendre +AC1

ci Yesù, à nàu, è nà ye tsi, sàanko ye

que Jésus 3s venir +AC1 3s SUCC. venir 3p sauver afin-que 3p

yè dzi gbee jaamabe dziù dòbɛɛ tàrà.

SUCC. pouvoir demain vie bon +déf sans-fin +déf avoir

En cela, nous avons vu qu'ils ont compris que Jésus, il est venu les sauver afin qu'ils puissent avoir la bonne vie sans fin de demain.

pred-Ali 114

Awà, m'a jàu, ci je nì reè sa yeè e

bon! 1pl succ 3s voir +AC1 que 1p REL plur aussi succ REFL

gbaon Yesù kpeyn mìn, à tò soo riì mùn sa

suivre +AC2 Jésus derrière ici 3s dem un EMPH 1pl aussi

re.

pour

Eh bien, nous avons vu que nous aussi qui avons suivi Jésus ici, c'est la même chose pour nous aussi.

pred-Ali 115

Mùn y'a to à re gooma reè yè bà ni mùn

1pl COND 3s laisser 3s poss parole plur SUCC. devenir être 1pl

jan, è bà gbaon m̀n jan taki, m̀n
dans 3s SUCC. devenir planter +AC2 1pl dans vrai 1pl SUCC

bà à shi jie, firigoo pen mà bà
devenir 3s route marcher +INAC faute rien COND-NEG devenir

ni m̀n kpàkèrè, m̀n mà bà e san baan
être 1pl vers 1pl COND-NEG devenir 3s pied taper +INAC

firigoo pen na, m'a jàa ci m̀n sa nà
faute rien POST 1pl succ 3s voir +INAC que 1pl aussi FUT

bà ni Yesù ka e re jaamabe dziù d̀bèè
devenir être Jésus avec 3s poss vie bon +déf sans-fin +déf

gàne r̀n.

endroit à

Si on permet à ses paroles d'être en nous, qu'elle soit vraiment plantée en nous, qu'on marche le chemin, qu'il n'y ait aucune faute nous concernant, qu'on ne cogne le pied à aucune faute, nous voyons que nous serons aussi avec Jésus dans son endroit de bonne vie sans fin.

pred-Ali 116

Tà doùn, kàràndzin neè y'à teron tà
dem dans disciple plur SUCC. 3s demander +AC1 dem

tsur'li, ye fa dzi be mòd kper'la, ye nà
comme EMPH 3p NEG pouvoir aller personne autre +déf 3p FUT

bè tsì re.
aller qui chez

En cela, les disciples lui ont ainsi demandé, comme quoi ils ne peuvent aller chez personne d'autre, chez qui iront-ils?

pred-Ali 117

Ye nà bè tsì rii lè, jaamabe dziù d̀bèè yè
3p FUT aller qui EMPH chez vie bon +déf sans-fin +déf SUCC.

bà ni tà tsìfa re, ye yè e gban t̀ kpèyn.
devenir être dem personne chez 3p SUCC. REFL suivre dem derrière

Chez qui iront-ils, quelqu'un qui à la bonne vie sans fin pour le suivre?

pred-Ali 118

Y'à jàu ci à wù ye yè e gban Yesù
3p SUCC. 3s voir +AC1 que 3s bien 3p SUCC. REFL suivre Jésus

r̀i kpèyn, kàtsu jaamabe dziù d̀bèè ni t̀
EMPH derrière parce-que vie bon +déf sans-fin +déf être dem

rii lè, ye kakan ye yè t̀ r̀i t̀rà.
EMPH chez 3p devoir 3p SUCC. dem REL avoir

Ils ont vu que c'était bien qu'ils suivent Jésus, parce que c'est lui qui a la bonne vie sans fin, que eux ils doivent avoir.

pred-Ali 119

Kàràndzin neè ci ye jèun à ra, ye yè bà à
disciple plur que 3p croire +AC1 3s POST 3p SUCC. devenir 3s

t̀, ci Ŋaabra mòdzin fene r̀i ka nauna,
savoir que Dieu personne saint REL envoyer venir +AC1 +INACH

ci à wò Yesù r̀i.
que 3s 3s Jésus EMPH

Les disciples disent que eux, ils croient et ils savent que la sainte personne que Dieu a envoyée, c'est lui Jésus.

pred-Ali 120

M'a jàu ci a, twey kàràndzin neè, è na
1pl SUCC 3s voir +AC1 que ah! ceux-ci disciple plur 3p INACT

Yesù rè goomaa fàànmùñ taki rii.
Jésus poss parole +déf comprendre +AC2 vrai EMPH

Nous avons vu que ces disciples, ils avaient vraiment compris la parole de Jésus.

pred-Ali 121

E na à tò ci ñaablà rii Yesù ka naɔ.
3p INACT 3s savoir que Dieu EMPH Jésus envoyer venir +AC2

Ils savaient que c'est Dieu qui a envoyé Jésus.

pred-Ali 122

Tà doùn, gooñaan tsii pen na ni à ñan waa.
dem dans mal dette rien NEG être 3s dans NEG

En cela, il n'y a aucune dette du mal en lui.

pred-Ali 123

A na gooñaan fa ja jisee soo waa.
3s NEG mal faire voir jour un NEG

Il n'a pas fait de mal en aucun jour.

pred-Ali 124

Ñà à to nàu tòun, è na ñaablà re gooma
mais 3s EMPH venir +AC1 alors 3s SUCC. venir Dieu poss parole
rii jaa dè ye ra, m'a jàu ci è tò
REL oeil dire 3p POST 1pl succ 3s voir +AC1 que 3p dem
goomaa sa faànmuun, kàtsu, y'à
parole +déf aussi comprendre +AC1 parce-que 3p SUCC. 3s
tòu, ci ñaablà rii Yesù ka nau, à to
savoir +AC1 que Dieu EMPH Jésus envoyer venir +AC1 3s EMPH

Ñaablà re mòdzin fenɛɛ rii.
Dieu poss personne saint +déf EMPH

Mais, quand il est venu alors, la parole de Dieu qu'il est venu leur dire, nous avons vu qu'ils ont compris cette parole, parce qu'ils ont su que c'est Dieu qui a envoyé Jésus, et il est la sainte personne de Dieu.

pred-Ali 125

Tà doùn, m'a jàu, ci kàràndzin neè, è fa ni
dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que disciple plur 3p NEG FUT

bo Yesù kpɛyn bou'n kuru pen na waa.
quitter Jésus derrière quitter +AC1 +0 façon rien POST NEG

En cela, nous avons vu que les disciples ne pouvaient quitter Jésus en aucune autre façon.

pred-Ali 126

E shiuma na too Yesù rà, kàtsu
3p attacher +AC1 +part INACT rester +INAC Jésus à parce-que
y'à jàu, ci a, mòò rii y'à ka
3p SUCC. 3s voir +AC1 que ah! personne REL SUCC. 3s envoyer
naɔ, è tò tsifa tòu.
venir +AC2 3p dem personne connaître +AC1

Ils étaient rester attachés à Jésus, parce que ils ont vu que la personne qui l'a envoyé, ils l'ont connu.

pred-Ali 127

E Yesù tò, yè Yesù kabaà sa
3p Jésus connaître 3p Jésus envoyer +celui qui +déf aussi

tɔ.

connaître

Ils connaissent Jésus et ils connaissent aussi celui qui a envoyé Jésus.

pred-Ali 128

Tò rii y'à to, è shiùma yè to
dem EMPH SUCC. 3s laisser 3p attacher +AC1 +part SUCC. rester

Yesù rà, a ci, je sa wù je shiùma yè
Jésus à 2s que 1p aussi bien 1p attacher +AC1 +part SUCC.

to Yesù rà nii tsur'li, kàtsu je sa y'a
rester Jésus à REL comme EMPH parce-que 1p aussi SUCC 3s

tò mòdò riì Yesù ka nau.
savoir personne REL Jésus envoyer venir +AC1

C'est pour cela qu'ils sont rester attachés à Jésus comme nous aussi nous devons rester attachés à Jésus, parce que nous savons nous aussi celui qui a envoyé Jésus.

pred-Ali 129

Tà doùn, mùn jeun tà tsifa ra, mìn kòmànà
dem dans 1pl croire +AC1 dem personne POST 1pl SUCC avant-de

nà Yesù mà.
venir Jésus à

En cela, nous avons cru en cette personne avant de venir à Jésus.

pred-Ali 130

Tà doùn, m'a jàu ci arì she, mùn sa
dem dans 1pl succ 3s voir +AC1 que même aujourd'hui 1pl aussi

shiùma yè to Yesù rà, mìn faagoo
attacher +AC1 +part SUCC. rester Jésus à 1pl SUCC travail

fa, à gooma niì reè dèu mùn na, è to
faire 3s parole REL plur dire +AC1 1pl POST 3s SUCC. rester

mùn duùn, m'a ka faagoo fa.
1pl ventre 1pl succ 3s avec travail +déf faire

En cela, nous avons vu que même à présent, si nous restons attachés aussi à Jésus, qu'on travail pour lui et qu'on garde dans notre ventre les paroles qu'il nous a dites pour travailler avec elles.

pred-Ali 131

Tà doùn, mùn nà jaamabe dziù dòbèe tàrà gbee.
dem dans 1pl FUT vie bon +déf sans-fin +déf avoir demain

En cela, nous aurons la bonne vie sans fin demain.

pred-Ali 132

Yesù ci kàràndzin neè rà, ci wò rii na è mòkun
Jésus que disciple plur à que 3s EMPH NEG 3p personne

teenj fiè sa bo e jaa ra ɔ?
dix deux +déf tous sortir 3s oeil POST DISC

Jésus demande à ses disciples que est-ce que ce n'est pas lui qui a choisi tous les douze?

pred-Ali 133

Yesù riì yè è jankereun.
Jésus EMPH SUCC. 3p trier +AC1

C'est Jésus qui les a choisis.

pred-Ali 134

Yesù na è sape ladzyèèmaa duungoo tɔ.
Jésus INACT 3p tous réunir +part +déf pensée connaître

Jésus connaissait la pensée d'eux tous.

pred-Ali 135

Nii na nà à jàànfà à bèu tò sa bo.
REL INACT FUT 3s trahir 3s aller +AC1 dem aussi sortir
Celui qui allait le trahir, il a été choisi lui aussi.

pred-Ali 136

Ŋà à na à tò ci tò rii nà wò jàànfà kè!
mais 3s INACT 3s savoir que dem EMPH FUT 3s trahir vraiment
Mais il savait que c'est celui-là qui va le trahir.

pred-Ali 137

Ŋà à bou e jaa ra, sàanko Ŋaabra wò
mais 3s SUCC. 3s sortir +AC1 3s oeil POST afin-que Dieu 3s
ka nau goo rii rà, tò dzii yè tsyen.
envoyer venir +AC1 affaire REL à dem bouche SUCC. remplir
Mais, il l'a choisi, afin que l'affaire pour laquelle Dieu l'a envoyé, que cela s'accomplisse.

pred-Ali 138

M'a jàu ci Yesù nèe faagoo rèe fau tò
1pl SUCC 3s voir +AC1 que Jésus dem travail dem faire +AC1 dem
rii kosòn.
EMPH cause
Nous avons vu que c'est à cause de cela que Jésus a fait ce travail.

pred-Ali 139

Ne nan ɔn, jàci je na dzia e si duungoo to
1p dans disc comme 1p NEG pouvoir +INAC 3s RECIP pensée savoir
nii fa, tà boshòùn je nan, wo ye ba mòò
REL faire dem sinon 1p dans 2s COND devenir personne
boò, sàanko è faagoo fa wo re, mòò rii
sortir +AC2 afin-que 3s SUCC. travail faire 2s pour personne REL
nà wo jàànfà, è wo bo a re faagoodzii rɔn ɔn,
FUT 2s trahir 3s SUCC. 2s quitter 2s poss travail à disc
wo ni à tsifa bo o?
2s FUT 3s personne sortir disc

Parmi nous, comme nous ne pouvons pas connaître les pensées les uns des autres, sinon, parmi nous, si tu veux choisir quelqu'un pour qu'il fasse un travail pour toi, la personne qui va te trahir et te faire quitter ton travail, est-ce que tu vas choisir la personne?

pred-Ali 140

Mùn fa à tsifa bo de, kàtsu tsùùma nii ni mùn
1pl NEG 3s personne sortir EMPH parce-que place REL être 1pl
jan, à tsùùma wùù.
dans 3s place bon

Nous n'allons pas choisir la personne, parce que la place qu'on a c'est une bonne place.

pred-Ali 141

M'a jàa ci je kùntsiè, à tsùùmaà wù,
1pl SUCC 3s voir +INAC que 1p maître +déf 3s place +déf bien
Ŋà, mòò rii nà mùn jàànfà, mùn fa tò tsifa bo
mais personne REL FUT 1pl trahir 1pl NEG dem personne sortir
de.
EMPH

Nous voyons que notre maître, sa place est bonne, mais la personne qui va nous trahir, nous n'allons pas la choisir.

pred-Ali 142

Ŋà Yesù nèe fau, sà̀nko Ŋaablà re faagoò
mais Jésus dem faire +AC1 afin-que Dieu poss travail +déf

dzii rii yè tsyen.
bouche EMPH SUCC. remplir

Mais Jésus a fait cela pour que le travail de Dieu soit accompli.

pred-Ali 143

Yesù na nà t̀ rii kosòn, t̀ faagoò to
Jésus INACT venir +AC2 dem EMPH cause dem travail +déf EMPH

na wù t̀ sa dzii yè tsyen, nii ye è
INACT bien dem aussi bouche SUCC. remplir REL voici 3s SUCC.

san mùn ne gooŋaan tsii reè kosòn.
mourir 1pl poss mal dette plur cause

C'est à cause de cela que Jésus était venu et ce travail devait être accompli aussi, c'est à dire qu'il meurt à cause de notre dette du mal.

pred-Ali 144

T̀ rii y'à to è dzin, mòò sòn ni ye
dem EMPH SUCC. 3s laisser 3s SUCC. dire personne un être 2p

ŋan, nii nà munjà̀nfa.
dans REL FUT 1s trahir

C'est à cause de cela il a dit, il y a une personne parmi vous qui va me trahir.

pred-Ali 145

Ci nii Yudà, Shimòn Sikariyòtsi dzin kpir'la, t̀ rii
que REL Judas Simon Iscariot enfant homme +déf dem EMPH

na nà Yesù jà̀nfa.
INACT FUT Jésus trahir

Qui est Judas, le fils de Simon Iscariot, qui allait trahir Jésus.

pred-Ali 146

Yesù rii to y'à bou à y'à bà e re
Jésus EMPH EMPH SUCC. 3s sortir +AC1 3s SUCC. 3s devenir 3s poss

kà̀ràn dzin teen̄ fii rèè sòn.
disciple dix deux plur un

Alors que c'est Jésus qui l'a choisi pour faire de lui l'un de ses douze disciples.

pred-Ali 147

M'a dèu d̀ onen ŋan Yesù t̀ fau kùn
1s SUCC. 3s dire +AC1 de-suite dans Jésus dem faire +AC1 raison

nii nà, kà̀tsu Yesù, à na mò dzian sape
REL à parce-que Jésus 3s INACT personne +déf tous

ladzyèèma duungoo t̀.
réunir +part pensée connaître

J'ai dit tout de suite pourquoi Jésus a fait cela, parce que Jésus connaissait les pensées de tous.

pred-Ali 148

Goo o goo ni wo dùn, à t̀, kà̀tsu, Ŋaablà
affaire tout affaire être 2s ventre 3s savoir parce-que Dieu

rii y'à kau, Ŋaablà juo ni à ŋan,
EMPH SUCC. 3s envoyer +AC2 Dieu caractère +déf être 3s dans

tò rii y'à to, min dzin ci à yèr'la
dem EMPH SUCC. 3s laisser 1s SUCC. dire que 3s même +déf

Ŋaablà, kàtsu Ŋaablà re Dzia, tɔ Yesù rii.
Dieu parce-que Dieu poss pouvoir +déf dem Jésus EMPH

Tout ce que tu as dans ton ventre, il le sait, parce que c'est Dieu qui l'a envoyé, il y a le caractère de Dieu en lui, c'est pour cela j'ai dit qu'il est Dieu lui-même, parce que le Pouvoir (l'Esprit) de Dieu, c'est Jésus.

pred-Ali 149

Tà doùn, Yesù, Ŋaablà mùn soo sookɔɔn sape duungoo
dem dans Jésus Dieu 1pl un un +PART-PT tous pensée

tɔ nni tsur'li, Yesù sa na mùn soo sookɔɔn
connaître REL comme EMPH Jésus aussi INACT 1pl un un +PART-PT

sape duungoo tɔ tɔ tsur'li.
tous pensée savoir dem comme EMPH

En cela, Jésus, la façon dont Dieu connaît la pensée de chacun de nous, Jésus connaissait aussi la pensée de chacun de nous comme cela.

pred-Ali 150

Tò kamà, à kàràndzin nni bou, tɔ yeè bà Yudà
dem cause 3s disciple REL sortir +AC1 dem succ devenir Juda

Sikariyɔtsi, à na à tɔ, ci tɔ rii nà wò jàànfà.
Iscariot 3s INACT 3s savoir que dem EMPH FUT 3s trahir

A cause de cela, le disciple qu'il a choisi, qui est Judas Iscariot, il savait que c'est lui qui va le trahir.

pred-Ali 151

Ŋà m'a dèu ci à Yudà bou, sàanko
mais 1s SUCC. 3s dire +AC1 que 3s Juda sortir +AC1 afin-que

Ŋaablà re goomaa dzii yè dzi tsyen.
Dieu poss parole +déf bouche SUCC. pouvoir remplir

Mais j'ai dit qu'il a choisi Judas pour que la parole de Dieu soit accomplie.

pred-Ali 152

Yesù yèr'la na à tɔ ci Yudà, juu wuu na
Jésus même +déf INACT 3s savoir que Judas caractère bon NEG

ni à jan waa.
être 3s dans NEG

Jésus lui-même savait que Judas, il n'a pas un bon caractère.

pred-Ali 153

Ŋà à bou e jaa ra.
mais 3s SUCC. 3s sortir +AC1 3s oeil POST

Mais il l'a choisi.

pred-Ali 154

Tà doùn, wò rii to nàu Yesù wɔ mòdzin ì
dem dans 3s EMPH EMPH venir +AC1 Jésus mettre personne PLUR

suun, sàanko Ŋaablà re faagoò dzii yè tsyen.
paume afin-que Dieu poss travail +déf bouche SUCC. remplir

En cela, c'est lui qui a mis Jésus entre les mains de gens, afin que le travail de Dieu soit accompli.

pred-Ali 155

M'a jàu ci, tɔ mà bà na fau
1pl SUCC 3s voir +AC1 que dem COND-NEG devenir NEG faire +AC1

fyèu, a, Yesù, Ŋaablà re goò dzii fa ni dzi
jamais ah! Jésus Dieu poss affaire +déf bouche NEG FUT pouvoir

tsyen à kpàkèrè waa, kàtsu Ŋaablà y'a ka
remplir 3s vers NEG parce-que Dieu SUCC 3s envoyer

nau ni, ci mòdzin nà à wò mòdzin ì suun,
venir +AC1 EMPH que personne FUT 3s mettre personne PLUR paume

y'à vu, sànkò è san mùn ne goojaan
3p SUCC. 3s tuer afin-que 3s SUCC. mourir 1pl poss mal

tsii reè kamà.
dette plur cause

Nous avons vu que si cela n'était pas fait, Jésus, l'affaire de Dieu n'allait pas pouvoir s'accomplir de son côté, parce que Dieu l'a envoyé pour que quelqu'un le livre à des gens, qui vont le tuer, pour qu'il meurt à cause de la dette de notre mal.

pred-Ali 156

Yesù to saun je re goojaan tsii reè rii kamà.
Jésus EMPH mourir +AC1 1p poss mal dette plur EMPH cause

Et Jésus est mort à cause de la dette de notre mal.

pred-Ali 157

Tà doùn, je nii reè nàu à mà, è je re
dem dans 1p REL plur venir +AC1 3s à 3s SUCC. 1p poss

goojaan tsie bo je vu ra, je wù je
mal dette +déf sortir 1p cou POST 1p bien 1p

shiuma yè to Yesù rà, kàtsu, àwà, à
attacher +AC1 +part SUCC. rester Jésus à parce-que bon! 3s

nàu Ŋaablà re gooma nii dzii tsyen, mùn tò
venir +AC1 Dieu poss parole REL bouche remplir 1pl dem

goomaa myèen màan ji o ji seron.
parole +déf entendre +INAC tout aube tout aube faire-jour +AC1

En cela, nous qui sommes venus à lui et il a fait tomber de nous la dette de notre mal, nous devons rester attachés à Jésus, parce que, eh bien la parole de Dieu qu'il est venu accomplir, nous entendons cette parole tous les jours.

pred-Ali 158

Awà, Yesù rè kaango svey kpàdèe mùn na
bon! Jésus poss parole certain montrer +INAC 1pl POST

kitaabuà doùn, mùn wù mìn twey to e taa
livre +déf dans 1pl bien 1pl SUCC ceux-ci EMPH 3s esprit

ra, mùn shiuma yè to tsùù Yesù rà, mùn
POST 1pl attacher +AC1 +part SUCC. rester poser Jésus à 1pl

taa yeè bà ni Ŋaablà bɔ̀ sa ma, tɔ̀ rii
esprit succ devenir être Dieu vieux +déf aussi à dem REL

Yesù ka nau.
Jésus envoyer venir +AC1

Eh bien, la parole de Jésus nous montre certains dans le livre (Bible), nous devons les garder à l'esprit tout en restant attaché à Jésus, que nous nous souvenions aussi du vieux Dieu, lui qui a envoyé Jésus.

pred-Ali 159

Tà doùn arì she Ŋaablà yeè dzwe kun mùn
dem dans même aujourd'hui Dieu succ bénédiction attraper 1pl

mà, mùn shiuma yè to, mùn
à 1pl attacher +AC1 +part SUCC. rester 1pl

shiuma yè to tsùù Yesù rà, à re
attacher +AC1 +part SUCC. rester poser Jésus à 3s poss

goomaa **jiè** **yè** **gban** **mùn jan, mìn** **dzi**
parole +déf racine +déf SUCC. planter 1pl dans 1pl SUCC pouvoir

faagoò **fa** **à re, mìn** **dzi** **arì she,**
travail +déf faire 3s pour 1pl SUCC pouvoir même aujourd'hui

mìn **kùnàgoo dziò** **jee** **ji** **min nù sape,**
1pl SUCC nouvelle bon +déf disperser mettre où REL tout

sàngo **Ŋaablà ye ba** **nì** **reè kiriuna,**
afin-que Dieu SUCC devenir REL plur appeler +AC1 +INACH

twey **yè** **dzi** **na Ŋaablà ma, yè** **dzi** **yè**
ceux-ci SUCC. pouvoir venir Dieu à 3p SUCC. pouvoir 3p SUCC.

bà **mùn tày,** **mùn kur'la** **yè** **dzi** **blabe,**
devenir 1pl en-plus 1pl groupe +déf SUCC. pouvoir grossir

mìn **dzi** **mìn** **Ŋaa re faagoò** **fa** **esire,**
1pl SUCC pouvoir 1pl SUCC Dieu poss travail +déf faire ensemble

sàngo **è** **dzi** **be jɔɔn.**
afin-que 3s SUCC. pouvoir aller en-avant

En cela, à présent, que Dieu nous bénisse, que nous restions attacher à Jésus, que la racine de sa parole soit plantée en nous, que nous puissions travailler pour lui, que nous puissions à présent annoncer la bonne nouvelle partout, afin que ceux qui sont appelés par Dieu, que ceux-ci puissent venir à Dieu, qu'ils puissent s'ajouter à nous, que notre groupe s'agrandisse, que nous puissions faire le travail de Dieu ensemble afin qu'il puisse aller à l'avant.

pred-Ali 160

Arì nèe watsi ree jan, faagoo ì ni mùn ne, mùn wù
même dem moment dem dans travail PLUR être 1pl pour 1pl bien

m'a **fa,** **ŋà mùn sòn na byèn doò** **nì**
1pl succ 3s faire mais 1pl coeur NEG accord finir +AC2 REL

fa **ŋe** **waa, àwà,** **tò faagoo, mùn na dzia** **tò**
faire encore NEG bon! dem travail 1pl NEG pouvoir +INAC dem

dzii kun ŋe waa.
bouche attraper encore NEG

Même en ce moment, nous avons des travaux que nous devons faire, mais comme nous ne sommes pas encore tout à fait prêts, eh bien ce travail nous ne pouvons pas encore le commencer.